



## Swahili (Kiswahili)

### Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya Mwana, na ya Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu Kristo, Na upendo wa Mungu, na Ushirika wa Roho Mtakatifu Kuwa nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada), Wacha tukubali dhambi zetu, Na kwa hivyo jitayarisha kusherehekea siri takatifu.

Ninakiri kwa Mungu Mwenyezi Na kwako, kaka na dada zangu, kwamba nimefanya dhambi sana, katika mawazo yangu na kwa maneno yangu, katika kile nimefanya na kwa kile ambacho nimeshindwa kufanya, Kupitia kosa langu, Kupitia kosa langu, kupitia kosa langu mbaya zaidi; kwa hivyo nauliza heri marya aliyebarikiwa kila wakati, Malaika wote na watakatifu, Na wewe, kaka na dada zangu, kuniombea kwa Bwana Mungu wetu.

Mungu Mwenyezi Mungu atuhurumie, Tusamehe dhambi zetu, na kutuletea uzima wa milele.

AMEN

## Corsican (corsu)

### Ritratti introduttive

Segnu di a croce

In u nome di u babbu, è di u figliolu, è di u Spìritu Santu.

Amen

Salutazione

A grazia di u nostru Signore Ghjesù Cristu, È l'amore di Diu, E a cummone di u Spìritu Santu esse cun voi tutti.

È cù u vostru spiriti.

Attu penitenziale

Fratelli fratelli (Fratelli è Sorelle), ci ricunnisciute Our Pins, E cusì preparate noi stessi per celebrà i misteri sacri.

Mi cunfessu di Diu Omnipotente È à tè, i mo fratelli è surelle, chì aghju assai peccatu, In i mo pinsamenti è in e mo parolle, In ciò chì aghju fattu è in ciò chì aghju fiascatu di fà, à traversu a mo culpa, à traversu a mo culpa, attraversu a mo culpa più preghiera; dunque vi scurdate benedetta maria sempre vèrgine, Tutti l'ànghjuli è i Santi, È voi, i mo fratelli è surelle, Pregà per mè à u Signore u nostru Diu.

Diu Ommighty Diu hà pietà di noi, Perdona i nostri peccati, è ci porta à a vita eterna.

Amen

## Swahili (Kiswahili)

### Kyrie

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

**Kristo, kuwa na huruma.**

Kristo, kuwa na huruma.

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

### Gloria

Utukufu kwa Mungu juu mbinguni,  
na amani duniani kwa watu wa  
mapenzi mema. Tunakusifu,  
tunakubariki, tunakuabudu,  
tunakutukuza, tunakushukuru kwa  
utukufu wako mkuu, Bwana Mungu,  
Mfalme wa mbinguni, Ee Mungu,  
Baba Mwenyezi. Bwana Yesu Kristo,  
Mwana wa Pekee, Bwana Mungu,  
Mwana-Kondoo wa Mungu, Mwana  
wa Baba, unaziondoa dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie;  
unaziondoa dhambi za ulimwengu,  
pokea maombi yetu; umeketi  
mkono wa kuume wa Baba,  
utuhurumie. Kwa maana wewe peke  
yako ndiwe uliye Mtakatifu, wewe  
peke yako ndiwe Bwana, wewe peke  
yako ndiwe uliye juu, Yesu Kristo,  
pamoja na Roho Mtakatifu, katika  
utukufu wa Mungu Baba. Amina.

Kukusanya

**Tuombe.**

Amina.

## Liturujia ya neno

Kusoma kwanza

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

## Corsican (corsu)

### Kyrie

**Signore, avè misericordia.**

Signore, avè misericordia.

**Cristu, anu misericordia.**

Cristu, anu misericordia.

**Signore, avè misericordia.**

Signore, avè misericordia.

### Gloria

Gloria à Diu in u più altu, è in a  
terra di a Terra à a ghjente di a  
bona voluntà. Ti sguassemu, Ti  
benedica, ti adoremu,  
glurifichemu, Vi daraghju grazie  
per a vostra grande gloria,  
Signore Diu, rè Celestinale, O  
Diu, Babbu Onnipotente. Signore  
Ghjesù Cristu, solu figliolu  
principia, Signore Diu, l'asch di  
Diu, figliolu di u babbu, ti caccia i  
peccati di u mondu, Hè  
misericordia di noi; ti caccia i  
peccati di u mondu, riceve a  
nostra preghiera; Sì pusatu à a  
manu diritta di u babbu, Media di  
noi. Per voi solu sò u Santu, Solu  
sì u Signore, sì solu sò i più altu,  
Ghjesù Cristu, Cù u Spìritu Santu,  
In a gloria di Diu u babbu. Amen.

Recullà

**Preghjemu.**

Amen.

## Liturgia di a parolla

Prima lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

## Swahili (Kiswahili)

Zaburi ya majibu

Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Injili

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili takatifu  
kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

**Injili ya Bwana.**

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.

Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja,  
Baba Mwenyezi, muumba wa  
mbingu na nchi, ya vitu vyote  
vinavyoonekana na visivyoonekana.  
Ninamwamini Bwana mmoja Yesu  
Kristo, Mwana wa pekee wa Mungu,  
aliyezaliwa na Baba kabla ya  
nyakati zote. Mungu kutoka kwa  
Mungu, Nuru kutoka kwa Nuru,  
Mungu wa kweli kutoka kwa Mungu  
wa kweli, kuzaliwa, si kufanywa,  
consubstantial na Baba; kwa yeye  
vitu vyote vilifanyika. Kwa ajili yetu  
sisi wanadamu na kwa wokovu wetu  
alishuka kutoka mbinguni. na kwa  
Roho Mtakatifu akafanyika mwili wa  
Bikira Maria, na akawa mtu. Kwa  
ajili yetu alisulubishwa chini ya  
Pontio Pilato, alipatwa na kifo na  
akazikwa, akafufuka siku ya tatu  
kwa mujibu wa Maandiko  
Matakatifu. Alipaa mbinguni naye  
ameketi mkono wa kuume wa Baba.

## Corsican (corsu)

Salmu di rispettu di

Seconda lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Vangelu

**U Signore sia cun voi.**

È cù u vostru spiritu.

**Una lettura da u Santu Vangelu  
secondu u N.**

Gloria à tè, O Signore

**U Vangelu di u Signore.**

LORIE TOPU, Signore, Ghjesù  
Cristu.

Professionale di a Fede

Credu in un Diu, u babbu  
Omnipotente, Produttore di u  
Celu è a Terra, di tutte e cose  
visibili è invisibili. Credu in un  
Signore Ghjesù Cristu, u solu  
figliolu di Diu, natu di u babbu  
prima di tutte l'età. Diu Di Diu,  
Luce da luce, Diu veru da u veru  
Diu, Benneden, micca fattu,  
consubstanale cù u Babbu;  
attraversu ellu tutte e cose sò  
stati fatte. Per noi i so è per a  
nostra salvezza hè falata da u  
celu, è da u Spìritu Santu era  
Incarnatu di a Vergine Maria, è  
diventò omu. Per u nostru vellutu  
chì era cruciduratu in Pontius  
Pilatu, Soffrò a morte è hè stata  
enterrata, è rosa torna à u terzu  
ghjornu in cunfurmità cù  
l'Scrittura. Hà ascusu in u celu è  
hè assittatu à a manu diritta di u  
babbu. Ellu vene di novu in gloria

## Swahili (Kiswahili)

Atakuja tena kwa utukufu  
kuwahukumu walio hai na waliokufa  
na ufalme wake hautakuwa na  
mwisho. Ninamwamini Roho  
Mtakatifu, Bwana, mpaji wa uzima,  
atokaye kwa Baba na Mwana,  
ambaye anaabudiwa na kutukuzwa  
pamoja na Baba na Mwana, ambaye  
amesema kupitia manabii.  
Ninaamini katika Kanisa moja,  
takatifu, katoliki na la kitume.  
Ninaungama Ubatizo mmoja kwa  
ondoleo la dhambi na ninatazamia  
kwa hamu ufufuo wa wafu na  
maisha ya ulimwengu ujao. Amina.  
Nyumbani

Maombi ya Universal

**Tunaomba kwa Bwana.**

Bwana, usikie maombi yetu.

## Liturujia ya Ekaristi

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

**Ombeni, ndugu (ndugu na dada),  
kwamba sadaka yangu na yako  
inaweza kukubalika kwa Mungu,  
Baba mwenyezi.**

Bwana aikubali sadaka mikononi  
mwako kwa sifa na utukufu wa jina  
lake, kwa manufaa yetu na wema  
wa Kanisa lake lote takatifu.

Amina.

Sala ya Ekaristi

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

## Corsican (corsu)

per ghjudicà a vita è i morti è u  
so regnu ùn averà micca fine.  
CREDU in u Spìritu Santu, u  
Signore, u Signore, u Signore, u  
ron di a vita, chì procede da u  
babbu è u figliolu, Quale cù u  
babbu è u Figliolu hè  
aduatamente è glubatu, chì hà  
parlatu attraversu i prufeti.  
CREDU in una sola chjesa, catolica  
è apostolica. A cunfissu un  
battesimu per u pardonu di i  
peccati è aghju aspettu à a  
risurrezzione di i morti è a vita di  
u mondu à vene. Amen.  
In casa

Preghiera universale

**Pregemu à u Signore.**

Signore, sente a nostra  
preghiera.

## Liturgia di l'Euchariu

AFFERTITURA

Beatu sia Diu per sempre.

**Prega, partalli (I Fratelli è  
Sorelle), chì u mo sacrificiu è u  
vostru Pò esse accettabile à Diu,  
u babbu ammighy.**

Chì u Signore accetta u sacrificiu  
à e vostre mani Per u elogiù è a  
gloria di u so nome, Per u nostru  
bonu è u bonu di tutta a famiglia  
santa.

Amen.

Preghiera eucarista

**U Signore sia cun voi.**

È cù u vostru spiritu.

## Swahili (Kiswahili)

Inueni mioyo yenu.

Tunawainua kwa Bwana.

Tumshukuru Bwana Mungu wetu.

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu  
Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu  
na nchi zimejaa utukufu wako.  
Hosana juu mbinguni. Amebarikiwa  
ajaye kwa jina la Bwana. Hosana juu  
mbinguni.

Siri ya imani.

Tunatangaza kifo chako, ee  
Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo  
wako mpaka uje tena. Au:  
Tunapokula Mkate huu na kunywa  
kikombe hiki, tunatangaza kifo  
chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka  
uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa  
ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na  
Ufufuo wako umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa  
kwa mafundisho ya kimungu,  
tunathubutu kusema:

Baba yetu uliye mbinguni, jina lako  
litukuzwe; ufalme wako uje,  
mapenzi yako yatimizwe duniani  
kama huko mbinguni. Utupe leo  
mkate wetu wa kila siku, na  
utusamehe makosa yetu, kama sisi  
tunavyowasamehe waliotukosea;  
wala usitutie majaribuni; bali  
utuokoe na yule mwovu.

## Corsican (corsu)

Alzate i vostri cori.

Li alzemu finu à u Signore.

Andemu à ringrazià u Signore di  
u nostru Diu.

Hè ghjustu è ghjustu.

Santu, Santu, Santu Soru Diu di  
Diu. U celu è a Terra sò pieni di a  
vostra gloria. Hosanna in u più  
altu. Benedettu hè quellu chì  
vene in u nome di u Signore.  
Hosanna in u più altu.

U misteru di a fede.

Proclamemu a vostra morte, O  
Signore, è professate a vostra  
risurrezzione Finu à vultà di  
novu. O: Quandu manghjemu stu  
pane è beie sta tazza,  
proclamemu a vostra morte, O  
Signore, Finu à vultà di novu. O:  
Salvateciamu, Salvatore di u  
mondu, Per a vostra croce è a  
risurrezzione Avete stabilitu  
liberu.

Amen.

Ritu di cummunionu

À u cumandamentu di u  
Salvadore è furmatu da  
l'insignamentu divinu, andemu à  
dì:

U nostru Babbu, chì l'arti in u  
celu, Senza suluzione sia u to  
nome; U to regnu vene, ti sarà  
fatta à voi nantu à a Terra cum'è  
hè in celu. Da noi stu ghjornu u  
nostru pane di ogni ghjornu, È  
pardunate i nostri tappi, Cum'è  
noi pardunemu quelli chì si  
passanu contru à noi; è ci porta

## Swahili (Kiswahili)

Utuokoe, Bwana, tunaomba, kutoka kwa kila uovu, utujalie amani katika siku zetu, kwamba, kwa msaada wa rehema zako, tunaweza kuwa huru daima kutoka kwa dhambi na salama kutoka kwa dhiki zote, tunapongojea tumaini lenye baraka na kuja kwake Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na utukufu ni wako sasa na hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye aliwaambia Mitume wenu: Amani nawaachieni, amani yangu nawapa, usiangalie dhambi zetu, bali kwa imani ya Kanisa lako, na amjalie kwa neema amani na umoja kwa mujibu wa mapenzi yako. Ambao wanaishi na kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi siku zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie.  
Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie.  
Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, tupe amani.  
Tazama Mwana-Kondoo wa Mungu, tazama yeye aondoaye dhambi za

## Corsican (corsu)

micca in tentazione, ma purtaci da u male.

Spalla noi, Signore, preghieremu, di ogni malu, cuncede graziamente a pace in i nostri ghjorni, chì, da l'aiutu di a vostra misericordia, Pudemu esse sempre liberi da u peccatu è sicuru di tutti i distressi, Mentre aspitemu a speranza benedetta è a vene di u nostru Salvatore, Ghjesù Cristu.

Per u Regnu, U putere è a gloria sò di voi avà è per sempre.

U Signore Ghjesù Cristu, chì hà dettu à i vostri apostles: Pace ti lasciu, a mo pace ti dugnu, cercate micca nantu à i nostri peccati, Ma nantu à a fede di a vostra chjesa, è a cuncurdà a so pace è a so unità in cunfurmità cù a vostra vuluntà. Chì campanu è regnu per sempre è mai.

Amen.

A pace di u Signore sia cun voi sempre.

È cù u vostru spiritu.

Ci offre un altru u signu di a pace.

Agnellu di Diu, ti caccia i peccati di u mondu, Media di noi. Agnellu di Diu, ti caccia i peccati di u mondu, Media di noi. Agnellu di Diu, ti caccia i peccati di u mondu, cuncede a paci.

Eccu l'agnellu di Diu, li eccu quello chì si piglia i peccati di u

## Swahili (Kiswahili)

ulimwengu. Heri walioalikwa  
kwenye karamu ya Mwana-Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili uingie chini  
ya dari yangu, lakini sema neno tu  
na roho yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

## Ibada za kuhitimisha

### Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba,  
na Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

### Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika. Au:  
Nendeni mkaihubiri Injili ya Bwana.

Au: Nenda kwa amani, ukimtukuza  
Bwana kwa maisha yako. Au: Nenda  
kwa amani.

Asante Mungu.

## Corsican (corsu)

mondu. I beati sò quelli chjamati  
à a cena di l'agnellu.

Signore, ùn sò micca degnu chì  
duvete entre in u mo tettu, Ma  
solu di a parolla è a mo anima  
sarà guarita.

U corpu (sangue) di Cristu.

Amen.

Preghjemu.

Amen.

## Ritritti cunclusi

### Benedizione

U Signore sia cun voi.

È cù u vostru spiritu.

Diu Diu Diu ti Benedica, U babbu,  
è u figliolu, è u Spìritu Santu.

Amen.

### Licenziamentu

Andate, a massa hè finita. O: vai  
è annunziate u Vangelu di u  
Signore. O: Andate in pace,  
glurificendu u Signore per a  
vostra vita. O: vai in pace.

Grazie à Diu.